



ILIO PROJECT 2022 – Italian Literature International Observatory

SEMINARIO A BOLOGNA

12-13 Maggio 2022, Aula Forti – Dipartimento FICLIT

Seminario di due giorni dedicato all'analisi della diffusione e ricezione della Letteratura italiana contemporanea nel contesto specifico di ogni partner del progetto ILIO, con particolare attenzione al canone accademico e alle problematiche relative alla traduzione (linguistica e intermediale).

PROGRAMMA

12 maggio, 9.30: Saluti istituzionali

Nicola Grandi, Direttore del Dipartimento FICLIT

Lucia Floridi, Delegata all'internazionalizzazione del Dipartimento FICLIT

10-13: Prima sessione – Il canone in accademia – Presiede: **Filippo Milani (Bologna)**

Aurora Conde (Madrid), Il canone della letteratura italiana contemporanea in Spagna. Ricezione e diffusione

Natalie Dupré & Inge Lanslots (Leuven), Il canone accademico della letteratura italiana negli atenei belgi e olandesi: un approccio empirico

Federica G. Pedriali (Edinburgh), Decolonizzare significa sostituire: premesse per una panoramica in area anglofona

Lavinia Torti (Bologna), La letteratura italiana in Francia, dai concorsi per l'insegnamento alle classifiche librarie

15-18: Seconda sessione – Problemi di traduzione – Presiede: **Federica G. Pedriali (Edinburgh)**

Bart van den Bossche (Leuven), Canone e traduzione nei Paesi Bassi e in Belgio, tra strategie editoriali e fattori istituzionali

Daniele Falcioni (Edinburgh), I "Racconti italiani" chiamati a raccolta da Jhumpa Lahiri: una sorta di gioco del rovescio.

Mirella Marotta (Madrid), Tradurre da una lingua sorella. La traduzione della letteratura italiana in Spagna

Richard Dixon, Tradurre Gadda oggi – in dialogo con **Federica G. Pedriali**

13 maggio, 10-13: Terza sessione – Traduzione intermediale e casi di studio – Presiede: **Licia Reggiani (Bologna)**

Giuliana Benvenuti (Bologna), Il brand Italia: Montalbano vs Saviano

Natalie Dupré & Inge Lanslots (Leuven), Fotografia e rimediazione in "Palacinche" (2012): un approccio materiale

Rachelle Gludemans (Leuven), Letteratura della migrazione tra inclusione, eccezioni e microcanone: il 'caso' degli scrittori ebrei translingue

Cristophe Mileschi, Tradurre oggi in francese – in dialogo con **Licia Reggiani**

15-18: Riunione del gruppo di ricerca del Progetto ILIO

Link Zoom:

<https://unibo.zoom.us/j/97506169365?pwd=TKZwNDR2L3Z1THArSzNWYWdEc0Yrdz09>

Info: filippo.milani@unibo.it / lavinia.torti2@unibo.it



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA
DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA CLASSICA
E ITALIANISTICA



THE UNIVERSITY of EDINBURGH
School of Literatures,
Languages and Cultures



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID